

TRADUCTORA DE INGLÉS Y ALEMÁN

Traducción técnica, jurídica y de marketing



Delia Miret García
30/11/1992
Gandía, Valencia, España
contact@deliamiret.com
+49 15 232 744 365

Lenguas maternas	Segundas lenguas
Español	Inglés C1
Catalán	Alemán C1
	Francés B2

FORMACIÓN ACADÉMICA

Grado en Traducción y mediación interlingüística (inglés, alemán, español y catalán). 240 ECTS.

2010 - 2014. *Universidad de Valencia.*

Prácticas curriculares en el Departamento de Proyectos Europeos de la Policía Local de Valencia. 10/2013 - 2/2014.

Nota media del expediente: 8,39 (sobre 10).

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Curso *online* Derecho de la empresa para traductores. 9/2016 - 9/2017. *Academia Traducción Jurídica.*

Curso *online* para traductores jurados (práctica de traducción EN-ES). 5/2017 - 12/2017. *Leon Hunter.*

Curso *online* de Interpretación simultánea. 1/2014 - 3/2014. *Universidad Jaume I (Castellón).*

Curso de Traducción Asistida con SLD Trados y obtención del Certificado oficial de nivel intermedio. *UV.* 2013.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

➤ **Gestora de proyectos, traductora y revisora** en el departamento de traducción de **Airbus Defence and Space GmbH**. (Textos trabajados: revista corporativa, informes financieros, comunicados de prensa, contratos, folletos de productos de la industria aeroespacial (aeronaves, satélites, software, última tecnología), encuestas de evaluación de RR. HH., etc. 3/2018 - 1/2019. *Múnich, Alemania.*

➤ **Traductora e intérprete freelance** desde 4/2015. Experiencia en:

-Textos **jurídicos** (contratos de compraventa, certificados, normas de seguridad industrial, etc.)

-Textos **turísticos** (folletos, reportajes, contenido web de empresa del sector, etc.)

-Textos **técnicos** (manuales de usuario para máquinas, productos y *softwares*)

-Textos de **marketing** (contenido de sitios web, descripciones de productos textiles, de cosmética, de limpieza industrial, de

iluminación, etc. para catálogos y para páginas web)

-**Interpretación** de enlace privada y en instituciones públicas. EN, DE<>ES

➤ Traductora del alemán al catalán de artículos de *Der Spiegel* para la revista **El Temps**. 5/2013 - 7/2013.

CLIENTES/REFERENCIAS

Gestoría Pridenia, Grupo BP, Tartler GmbH, Halemeier, Suntransfers, BachelorPrint, Saint Maniero, Lorrendraaier, EU CdT.

SOFTWARE UTILIZADO

Microsoft y Open Office
SDL Trados Studio 2019
Across v7

ESTANCIA EN EL EXTRANJERO

Alemania: Bremen (9/2014 - 9/2017) y Múnich (9/2017 - 8/2019).